

News Letter

International Office, Agriculture

<http://www.fsao.kais.kyoto-u.ac.jp/>

東南アジアの人々との出会い

野 淵 正

[農学研究科教授 森林科学専攻]

はじめて東南アジアの地を訪れたのは1983年のこと。当時の熱帯林業協会の主催した「キナバル山の花・樹・岩、8日間の旅」に参加したときだった。成田から台北経由でマレーシアはボルネオ・サバ州のコタキナバルについたとき、日はとっぷりと暮れていた。ホテルにチェックインしたあと、早速に町へ飛び出した。なま暖かい空気の中にドリアンのおいが漂っていたことを今も鮮明に覚えている。東南アジアは良いところだと感じた。その後、学会等へ出向くことはあったが、東南アジアとの縁はとくになかった。

1987年になり、タイへ行かないかとの話が舞い込んできた。林産工学教室の助手をしていた時だった。JICAの“タイ・カセサート大学研究協力フェーズII”プロジェクトの長期専門家としての仕事である。このプロジェクトには京都大学農学部が、いわば国内支援委員会として関わっており、私の恩師である名誉教授の故原田 浩先生がそのリーダーとして赴任されていた。かなり迷ったが、引き受けることにした。1988年3月から1年間、家族と一緒にタイに滞在することになった。仕事先は、バンコクから100kmほどはなれた、カンペンセンキャンパスの中央研究所 (CLGC) であった。

ここでの仕事は森林科学とは無縁だった。私は、当時樹木や木材について顕微鏡技術を生かして研究していた。関係者の要望は、顕微鏡技術を熱帯農業研究に生かしてほしいというものだった。確かにこの研究所には透過電子顕微鏡がJICAの予算で設置されていたが、十分に研究に生かされている状況とはいえなかった。電子顕微鏡の保守・点検等を含め、いくつかのテーマの研究に携わった。たとえば、ドリアン果実の成長と成熟過程の観察、マンゴー果実の皮目の変色について、ラン切り花の寿命に関する生理学的研究、種子の貯蔵に関すること、農業害虫についての調査、等々である。

森林や樹木とは直接関係のないテーマばかりではあったが、熱帯の生物のおもしろさに強く心を引かれた1年であった。またJICAの専門家は初めての経験であり、悩み事や困ったこともいっぱいあったが、タイの人々との1年間の仕事や生活を通して得たことは、私にはかけがえのない宝物となった。1989年3月、帰国直前の最終報告会の時、これでタイの地を去るのかと思うと悲しくなり、恥ずかしいことだが講演の途中で涙があふれ出た。

タイから帰国後、林産工学教室の助手としての仕事を続けたが、自分の分野で熱帯をフィールドとして研究がしたい、という気持ちが日増しに強くなった。当時、日本では外国産材の輸入が増加している時期で、勿論いわゆる“南洋材”も多く輸入されていた。しかし、こと京都大学の林産関係では熱帯の樹木や木材を対象に研究している人はいなかった。熱帯の樹木研究をするにも全くゼロからの出発だった。予算も勿論無かった。

どこでも良かったのだが、多少とも地の利を得ているタイ・カセサート大学から始めることにした。学会で知り合った一人の研究者をたよりに、あらためてタイを訪れた。ここで何人かの研究者と話をし、熱帯樹木研究について共通の関心事を持つ人々を捜した。結果的に、林学部・森林生物学教室の方々と共同研究を始める

ことが出来た。その後やれるところから、可能な形で続けていったというのが正直なところで、未だに系統だった研究が出来ているとはいえないかもしれない。

1993年4月から約6年間、農学部留学生室の仕事を担当した。これまた新たな経験であった。ここでは農学部・農学研究科に在席している100名以上の留学生の教育・研究について、所属研究室とは違った角度からのサポートが仕事であり、また生活面等においてもアドバイスをしなければならなかった。留学生の数もさることながら出身国も多く、一人ひとりの留学生について、国の状況、宗教のこと、留学に至る背景、帰国後の仕事等に、一喜一憂する日々だったように思う。留学生を通して国際問題、異文化に接する機会になった。一方自分自身の研究に費やせる時間は非常に限られていた。ただこの間も、細々とはあるが、熱帯樹木研究を続ける意志だけは持っていた。気持ちを向けていると機会があるもので、タイ、マレーシア、インドネシアに加え、パプアニューギニア、ミャンマー、ラオス、フィリピン、タンザニア、ブラジル等の森林と接する機会に恵まれたことは幸せであった。

多くの留学生とのつきあいはあったが、私が森林科学専攻の森林利用学分野に移ってから(1999年6月)、留学生そのものを受け入れた経験はない。国際化の時代にまだまだ一人前とはいえないことになる。

一方、東南アジアの人々に関する不満やじれったさもある。たとえば熱帯樹木研究において、未だに解明されていない興味深い現象がいっぱいある。熱帯地域の大学の研究者であれば、フィールドに事欠かないはずだ。しかし、自分の周囲に常にあるものは空気のような存在なのかもしれない。

不満を一つ書いたが、タイでの生活や、留学生とのつきあいの経験は、私にとってかけがえのないものだったといえる。タイでは、たとえば夕食に招かれ、数日してから“この前のご馳走様でした”と御礼を言っては行けないと教わった。それは再びご馳走をしてくれ、と催促することになるから、と。またビルマ(ミャンマー)では本当のお坊さんは、堅琴を弾かないと聞いたような気がする。東南アジアの人々との出会いは、結局私の世界を広めてくれることになった。



カセサート大学・CLGCのスタッフの結婚式に招かれて(タイ・カンペンセン、1988年)



I will never forget Kyoto

Sustainability and Food Safety join
Agricultural Engineering Researchers
together

Hans J. Hellebrand

(Visiting Professor, Institute of Agricultural Engineering Bornim
(ATB) at Potsdam, Germany)

In the last century, thanks in large part to advancements made by agricultural engineers, the labour required to supply food dropped from about 50 % to only 2% of the population of developed countries. New technologies consisting of irrigation, agricultural machineries, new seeds, chemical fertilizers and pesticides, etc., had replaced the traditional farming practices of millions of third world farmers too. In this way, the increasing demand of the growing world population could be met in most areas, although still there are millions of hungry people in the world. As the natural resources are limited and swelling consumption of energy and goods degrades our environment, environmentally sustainable solutions are sought. This change in global thinking started with the report "Limits to Growth" (Club of Rome 1972) and especially in 1987, when the World Commission on Environment and Development (WCED) published a report entitled "Our common future" (Brundtland Report).

Agricultural engineers are now responding with intensified research in fields like precision agriculture, food safety, technology assessment, or substance cycles. These are the directions that brought us together. Professor Mikio Umeda is most well known to me as senior specialist in agricultural robotics and one of the fathers of Asian Precision Agriculture. And now he intensifies research in the fields bio-en-

ergy (manure methanisation) and nitrogen cycle (fertilising of rice paddy by fermented sludge). As my special fields are sensors and information acquisition for precision agriculture, rural energy applications and nitrogen cycle, we have been in touch for several years. I was fortunate to make a short visit to Japan in 2000, attending the CIGR World Conference in Tsukuba and spending a tantalizing, and at the same time, exhausting visiting day in Tokyo. Professor Umeda and I had a stimulating discussion at this CIGR World Conference. As travelling from Europe to Japan takes time and energy, I thought that the stay in Tsukuba would be my first and the last visit to Japan. And then suddenly an unexpected turnaround, when the invitation arrived from Professor Umeda for me to be a Visiting Professor at Kyoto University. I felt especially honoured to be asked to visit such a highly internationally respected institution.

Kyoto is vital and impressive. Narrow streets, rushing pedestrians, ringing bicyclists, motion everywhere. The Shijo-dori on Saturday is over crowded – you must just swim in the crowd. And then temples, gardens, shrines - peaceful and quiet places to recreate, to think, to find new solutions and ideas or to celebrate and to praise. It gives great pleasure to visit the beautiful places, parks and gardens in Kyoto. Spring is the time with beauties like ume blossom, a marvellous view of which one has at the Kitano Tenmangu Shrine. And then the overwhelming cherry trees nearly everywhere from the end of March till beginning of April. A short time of breathtaking beauty and spring fever. Young and old celebrate these days on their own, from picnic parties to festivals. The queen of cherry trees is said to be in the Maruyama Park. This park was full of life during the first weekend of April.

I collected my first impressions of Kyoto University at the Yoshida Campus. Lots of bicycles everywhere. Sometimes I thought, there are more bicycle



Seminar after lunch meeting - Laboratory of Field Robotics and Precision Agriculture



Precision Agriculture - A GPS controlled mobile carrier, NARO, Tsukuba

than students. Then horses of the riding club on the training square in the morning and in the evening – I am not sure, is it hobby or is it study? Lunch-meeting, this was a new experience to me. From Germany, I knew tea seminars only. But every week a joint meal and afterwards a seminar - with hot scientific discussion, it seems to work well. It promotes close interactions between academic staff and postgraduate students. The lunch-meeting was the best way to integrate me into the laboratory of Professor Umeda.

The time at the Graduate School of Agriculture was stimulating to me. I enjoyed many discussions on science, culture and politics. I had academic freedom since I had no administrative obligations and I could read books and information, talk with staff members, give lectures and work on publications. I gave lectures on Comparative Agricultural Studies (Energy and substance cycles), in which the global and specific nitrogen and carbon pathways were discussed. Special emphasis was laid on the abatement of greenhouse gas emissions from agriculture by proper configuration of agricultural procedures. Increasing energetic use of biomass in terms of solid, liquid or gaseous fuel is furthermore an additional possibility for sustainable farming and improving the farmers

economic situation. In other presentations, I gave reviews on the application of thermal imaging to agriculture and horticulture (Lecture at the Faculty of Agriculture, Kyoto University) and on the actual development of precision agriculture in Europe (Lecture at the Department of Farm Mechanization and Engineering, National Agriculture and Bio-oriented Research Organization NARO, Tsukuba). The discussions with the various research groups during my visits in Tsukuba (Farm Mechanization and Engineering, NARO) and in Omiya (Institute of Agricultural Machinery, IAM) were very interesting and exciting.

I am very grateful to Professor Mikio Umeda, who invited me and who was a most cooperative host. I thank especially Dr Ryu Chan-Seok for his great help in understanding Japanese life and culture and for supporting me in solving the difficulties with which one is confronted in daily life. I am also grateful to Dr. Michihisa Iida for his support in all technical questions and for the useful interaction that we had. I thank Mrs. Katsuko Morita, Foreign Student Advisor's Office, for her smooth and friendly way of helping me in the administrative preparation of my journey and during my stay. I hope that my stay will promote a fruitful future collaboration.

外国人客員教授

平成17年10月～平成18年3月、外国人客員教授として下記の5名の先生方を招聘しています。

氏名：**Andreas Houben** (ドイツ)
 招聘期間：平成17年9月20日～平成18年1月5日
 所属・職：植物育種及び作物研究所・主任研究員
 研究題目：オオムギ染色体の機能的動原体の構造解析
 受入教官：遠藤 隆教授 (応用生物科学専攻・植物遺伝学)

氏名：**Jonathan Laronne** (イスラエル)
 招聘期間：平成17年10月4日～平成18年10月3日
 所属・職：ネゲフベングリオン大学・教授
 研究題目：流砂観測に基づく土砂の生産流出現象の解明
 受入教官：水山 高久教授 (森林科学専攻・山地保全学)

氏名：**Andrei Shutov** (モルトバ)
 招聘期間：平成18年3月1日～平成18年5月31日
 所属・職：モルトバ大学・教授
 研究題目：種子貯蔵タンパク質の分子進化に関する研究
 受入教官：内海 成教授 (農学専攻・品質設計開発学)

氏名：**Pradya Somboon** (タイ)
 招聘期間：平成18年3月1日～平成18年8月31日
 所属・職：チェンマイ大学・準教授
 研究題目：農業および都市環境における新興感染症病原体の
 昆虫・ダニ伝播(媒介)者に関する生態学的研究
 受入教官：高藤 晃雄教授 (地域環境科学専攻・生態情報開発学)

氏名：**Muhammad Ahmad Arshad** (カナダ)
 招聘期間：平成18年3月20日～平成18年6月30日
 所属・職：アルバータ大学・特任教授
 研究題目：持続的発展のための陸域生態系管理法に関する研究
 受入教官：田中 樹助教授 (地域環境科学専攻・比較農業論)

特別講演会開催

2005年7月20日(水) 15:30-16:30
Dr. Manuel M. Mota (エボラ大学・助教授)
 演題「*C. elegans*: Biological Model for XXI Century」
 (21世紀のモデル生物)



農学部国際交流推進後援会の会員加入について

平成17年の会員加入のお願いを7月に御案内いたしました。本年も学内および学外の多くの方々(10月末日現在で125名)からご賛同をいただいておりますが、会員は年々減少しております。加入を引き続き随時受け付けておりますので、よろしくお申し上げます。

私費外国人留学生の大学院修士課程入学試験の結果

8月23日～25日にかけて、平成18年度大学院修士課程入学試験が実施されました。その結果、応用生命科学専攻2名(中国・韓国)の方々が私費外国人留学生として合格されました。

短期留学推進制度

平成17年度の短期留学推進制度(派遣)には応募者がありませんでした。

サッカー&バーベキュー大会

今年はグランドの都合で、サッカー&バーベキュー大会を真夏の7月16日(土)に開催しました。世界選抜チーム対日本選抜チームで2ゲーム行い、今年度も日本選抜チームの勝利となりました。その後、生ビールとバーベキューを大いに楽しみました。

バス一日研修ツアー

5月19日(木)、スクールバスで大阪府池田市にあるインスタントラーメン発明記念館に出かけました。ラーメンの手作り体験では、指導員の方々の丁寧な御指導の元、各自、粉を練るところから乾燥まで行い、楽しみながら自分特製のラーメンを作ることが出来ました。

今年度は、秋にもバスツアーを行い、10月20日(木)、南丹市の大野ダム、日本最古の民家である石田家、美山かやぶきの里に出かけました。晴天に恵まれた一日、日本の伝統的家屋について学びながら、秋の香りを一杯に吸い込んできました。

夏の見学旅行

7月25日(月)～27日(水)に、金沢市と能登半島に出かけ、能登半島青年の家で宿泊し、カヌーや七宝焼きの研修を行うとともに、同宿していた小、中学生との交流を深めました。また、能登の朝市、棚田、塩田を見学し、悪天候のため塩作りの出来なかったことだけが残念でしたが、素晴らしい思い出がいっぱいの旅行になりました。

世界の料理講習会開催

第7回 ブラジル料理 Ms. Karen Mine Harada, Ms. Mirian Maya Sakuno、第8回 スペイン料理 Mr. Rafael Prieto、第9回 韓国料理 Ms. 宋珉英、第10回 アルゼンチン料理 Ms. Hassel Beatriz Ivon に講師をお願いしました。今後はミャンマー、イタリア、イギリス料理を予定しています。



美味しくできた
アルゼンチン料理



ボールに向かって
ダッシュ



汗を流した後の
バーベキュー



お揃いのエプロンをつけて
ラーメン製造に夢中



美山かやぶきの里
の前にて



金沢武家屋敷
ガイド付き見学



能登めぐりの
バスの中で

発行所 京都市左京区北白川追分町
京都大学農学部国際交流室
電話 (075) 753-6320, 6298
e-mail : fsao@kais.kyoto-u.ac.jp

印刷所 京都市北区上賀茂岩ヶ垣内町98-2 戸田ビル3F
有限会社ティーエスピー
電話 (075) 706-6270